

Kulturelle Vielfalt Ricchezza culturale

Die bunte Museumslandschaft der Euregio
Il variegato paesaggio culturale dell'Euregio



© Adobe Stock

Die Familienkarte für die gesamte Europaregion.

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

Euregio Family Pass

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio.

1 pass – 3 territori – piú di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der Familienlandesrätinnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino
Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seite / pagina 4-5

Vielseitige Museumslandschaft der Europaregion
Il variegato paesaggio culturale dell'Euregio

Seite / pagina 6

Euregio-Museumsjahr 2021
Anno dei musei dell'Euregio 2021

Seite / pagina 7

Malvorlage zum kreativen Ausmalen
Pagina da colorare

Seite / pagina 8

Museumsangebot in der Europaregion
L'offerta museale nell'Euregio



Liebe Leserinnen und Leser!

Der EuregioFamilyPass möchte alle Familien der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino dazu animieren, die Euregio grenzübergreifend zu erkunden und aktiv zu erleben. Auch wenn die Auswirkungen der aktuellen Covid-19-Pandemie die Nutzung des EuregioFamilyPass in seiner Grundidee einschränken, können Familien die gemeinsame Freizeit – im Rahmen der gegebenen Möglichkeiten – trotzdem aktiv gestalten. Dabei erlauben es vor allem digitale Medien und neue virtuelle Angebote, die Europaregion über Grenzen hinweg zu erfahren.

Passend zum Euregio-Museumsjahr 2021 wird in dieser Ausgabe der EuregioFamilyPass News auf die vielfältige Museumslandschaft der Europaregion hingewiesen. Viele Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass bieten mit virtuellen Touren, Online-Sammlungen, Videos zu Führungen und vielem mehr ein abwechslungsreiches Angebot für die ganze Familie. Die Museen der Europaregion bringen somit eine reiche Bandbreite an Kunst und Kultur direkt zu Ihnen nach Hause. Virtuelle Entdeckungstouren ersetzen zwar nicht den kulturellen Austausch über die Landesgrenzen hinweg, doch sollen diese die Möglichkeit zur gemeinsamen Freizeitgestaltung gestatten.

Außerdem findet sich in dieser Ausgabe eine weitere Malvorlage aus dem EuregioFamilyPass Malbuch, passend zum Thema „Museen der Europaregion“, um die Euregio malerisch zu entdecken. Eine Landkarte zeigt des Weiteren gesammelt auf einen Blick über 60 Museen, die zu den Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgebern des EuregioFamilyPass zählen.

Somit hoffen wir, dass die grenzüberschreitenden Angebote des EuregioFamilyPass bald wieder in all ihren Facetten genutzt werden können und wünschen in der Zwischenzeit den Familien viel Freude bei der virtuellen Entdeckung der Euregio-Museumslandschaft!

Ihre Euregio-Familienlandesrätinnen

Patrizia Zoller-Frischauf
Tirol

Waltraud Deeg
Südtirol/Alto Adige

Stefania Segnana
Trentino

Cari lettori, care lettrici!

L'EuregioFamilyPass vuole incoraggiare tutte le famiglie dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ad esplorare e vivere attivamente l'Euregio oltre i confini. Anche se gli effetti dell'attuale pandemia da Covid-19 limitano l'uso dell'EuregioFamilyPass nella sua idea di base, le famiglie possono organizzare attivamente il loro tempo libero insieme – entro le possibilità date. I media digitali e le nuove offerte virtuali in particolare permettono di vivere l'Euregio oltre le frontiere.

In linea con l'Anno dei musei dell'Euregio 2021, questo numero dell'EuregioFamilyPass mette in evidenza il variegato panorama museale dei tre territori. Molti partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass offrono una vasta gamma di attività per tutta la famiglia con visite virtuali, collezioni online, video di visite guidate e molto altro. I musei dell'Euregio portano così una ricca varietà di arte e cultura direttamente a casa Vostra. I viaggi virtuali di scoperta non sostituiscono lo scambio culturale attraverso le frontiere regionali, ma dovrebbero permettervi di passare insieme il vostro tempo libero.

Inoltre, questo numero contiene un'altra pagina del libro da colorare EuregioFamilyPass, corrispondente al tema "Musei dell'Euregio", per scoprire l'Euregio in modo pittoresco. In più, una mappa nell'ultima pagina mostra più di 60 musei, che fanno parte del circuito EuregioFamilyPass, raccolti in un colpo d'occhio.

Speriamo quindi che le offerte transfrontaliere dell'EuregioFamilyPass possano presto essere nuovamente utilizzate in tutte le loro sfaccettature e nel frattempo auguriamo alle famiglie tanta gioia nella scoperta virtuale del paesaggio museale dell'Euregio!

I vostri assessori per la famiglia dell'Euregio

IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI

Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 242.000 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471 402026, E-Mail: info@europaregion.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** eco.nova corporate publishing, Innsbruck. Hunoldstraße 20, Innsbruck. Tel +43 512 290088-0, E-Mail: office@econova.at **VERANTWORTLICHE/RESPONSABILI:** Matthias Fink (EVTZ), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Marina Bernardi, eco.nova corporate publishing, Innsbruck; Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Andreas Eisendle (Land Tirol), Silvia Ramoser (Provinz Bozen), Massimiliano Santi (Provinz Bozen) **GRAFIK UND LAYOUT/GRAFICA E LAYOUT:** Conny Wechselberger, eco.nova corporate publishing, Innsbruck **VERLAGS- UND HERSTELLUNGSORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck (eco.nova) **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH, Ing.-Ettel-Strasse 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu

Ins Museum, fertig, los!



Auf ins Museum! Die vielfältigen Museen der Europaregion bieten Spannung und Spaß für die ganze Familie – und das auch in Zeiten von Corona. Die bunte Museumslandschaft von Tirol, Südtirol und dem Trentino wartet mit ganz besonderen, auch virtuellen, Kulturhighlights auf.

Mit dem EuregioFamilyPass erhältst du mit deiner Familie seit 2017 grenzüberschreitende Vorteile im gesamten Gebiet der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino. Insgesamt sind mehr als 1.000 Vorteile von Kufstein bis zum Gardasee mit dem Pass nutzbar. Die familienfreundlichen Aktionen reichen dabei von ermäßigten Freizeit- und Kulturangeboten über Vergünstigungen im Handel bis hin zu Rabatten bei diversen Dienstleistern. Dass vor allem der Kulturbereich richtig spannend sein

Museen mit digitalem Angebot

Die Auflistung der Museen mit einem digitalen Angebot findest du unter: www.europaregion.info/de/Aktuelles-EFP

kann, zeigt die vielseitige Museumslandschaft der Euregio.

„Die museale Vielfalt in der Europaregion ist riesig: naturwissenschaftliche, geschichtliche oder kulturelle Museen bieten für alle das Passende – auch virtuell.“

Über 60 Museen und kulturelle Einrichtungen in der gesamten Europaregion sind Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass. Die Themenbereiche sind dabei sehr vielseitig – von Naturwissenschaft über Geschichte bis hin zu Land und Leuten: Erfahre, warum Dinosaurier ausgestorben sind oder wie Ritter und Burgfrauen im Mittelalter gelebt haben. Du und deine Familie könnt verschiedene Tiere und Pflanzen kennenlernen, ins Weltall schauen oder die Arbeit in Bergwerken beobachten. So findet jedes Familienmitglied etwas für sich. Viele Themen werden außerdem speziell für Kinder aufbereitet, es gibt interaktive Führungen oder Stationen zum Mitmachen. Damit wird ein Museumsbesuch zu einem echten Erlebnis und wie nebenbei lernt man

spielerisch Wissenswertes über die Euregio, aber ebenso über die ganze Welt. Und manchmal sogar darüber hinaus. Eine Auflistung der Partner-Museen des EuregioFamilyPass findet sich auf der letzten Seite dieser Ausgabe.

Mit einem Klick ins Museum

Ein grenzüberschreitender Museumsbesuch ist in Corona-Zeiten nur schwer möglich. Das bedeutet aber nicht, dass du ganz darauf verzichten musst – im Gegenteil. Viele kulturelle Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass bieten mit virtuellen Touren, Online-Sammlungen, Videos zu Führungen und vielem mehr auch ein tolles Angebot für die eigenen vier Wände. So kommt eine reiche Bandbreite an Kunst und Kultur direkt zu euch nach Hause. Auf der Webseite des EuregioFamilyPass findest du eine Auflistung mit Museen, die ein solches digitales Angebot anbieten. Tauch ein in die virtuelle Museumslandschaft der Euregio – reinklicken lohnt sich! ♦

Hinweis: Aufgrund der aktuellen Situation hinsichtlich Covid kann es kurzfristig zu Änderungen der Verfügbarkeiten sowie Öffnungszeiten kommen. Alle Angaben und Angebote ohne Gewähr.

Riscopriamo il museo!

I molti musei dell'Euregio offrono emozioni e divertimento per tutta la famiglia – anche in tempi contraddistinti dalla pandemia. Scopri le numerose offerte, anche virtuali del paesaggio museale del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino.

Le famiglie in possesso dell'EuregioFamilyPass usufruiscono di più di 1.000 vantaggi che coprono un'area che si estende da Kufstein al Lago di Garda. L'offerta transfrontaliera a misura di famiglia include iniziative e promozioni per il tempo libero e nel campo della cultura, sconti nel commercio e servizi dedicati alle famiglie. Un'importante funzione armonizzante viene svolta dai diversi musei nell'Euregio.

Più di 60 musei e istituzioni culturali fanno parte dell'offerta culturale per le famiglie in possesso dell'EuregioFamilyPass: dalle scienze naturali alla storia, ai costumi della popolazione nelle diverse valli. Scopri come vivevano i dinosauri e perché si sono estinti o come si vestivano i cavalieri e le dame del Medioevo. Le famiglie possono scoprire insieme il mondo di animali e piante, puntare il telescopio verso lo spazio o comprendere come lavoravano i minatori nelle miniere. Tutte le proposte adatte per grandi e piccini offrono guide e percorsi interattivi. L'esperienza del museo di oggi permette di imparare e conoscere divertendosi, di scoprire l'Euregio, il mondo e tutto quello che lo circonda. Una lista dei musei partner dell'EuregioFamilyPass è consultabile all'ultima pagina di questo numero.

Con un clic al museo

Anche se le attività transfrontaliere al momento non sono possibili, non ri-

Musei con offerta digitale

Trovi la lista dei musei con un'offerta digitale sul sito: www.europaregion.info/it/Attualita-EFP

„La diversità museale è analoga alla ricchezza scientifica, storica e culturale dell'Euregio che puoi scoprire anche da casa.“

nunciare a una visita al museo. Molti musei che fanno parte dell'offerta dell'EuregioFamilyPass hanno predisposto visite virtuali, collezioni online e



percorsi videoregistrati consultabili comodamente da casa. Queste offerte ti permettono di scoprire l'arte, la cultura e la storia che ci accomuna. Sul sito dell'EuregioFamilyPass trovi una lista con tutte le offerte digitali. Esplora il paesaggio museale dell'Euregio con un semplice clic. ♦

Nota: Le attività e gli orari potrebbero subire variazioni a causa della pandemia da Covid-19 in atto.

Euregio-Museumsjahr 2021

Im Rahmen des Euregio-Museumsjahr 2021 arbeiten rund 60 Museen der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino an insgesamt 38 Projekten zum Thema „Transport – Transit – Mobilität“.

Seit 2010 veranstaltet die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino jährlich Euregio-Museumstage. Dabei diskutieren diverse Kultureinrichtungen über aktuelle Entwicklungen. Aus diesem Austausch wurde das Themenjahr 2021 ins Leben gerufen, um noch einzigartige Einblicke in die Museumslandschaft der Euregio zu ermöglichen.

Das Themenjahr steht unter dem Motto „Transit – Transport – Mobilität“, denn

bereits seit vielen Jahrhunderten ist das historische Tirol geprägt von Bewegung über die Brennerroute. Die Museen in der Europaregion waren eingeladen, Ideen vorzustellen, die die Bedeutung von Mobilität unterstreichen und die das Thema für Bürgerinnen und Bürger besser zugänglich machen. Insgesamt wurden 38 Konzepte aus allen Landesteilen erarbeitet. Die Themenvielfalt ist erstaunlich: Glaube, Sprache, Innovation, Reisen, Herkunft, Beziehungen, Migration, Grenze, Frauen u.v.m. In den rund 60 teilnehmenden Museen in der Euregio kannst du mit deiner Familie tolle Projekte kennenlernen, dazu gibt es ein vielfältiges Veranstaltungsprogramm. Viele der teilnehmenden Museen sind auch Vorteilsgeberinnen

und Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass. Weitere Informationen findest du unter: www.europaregion.info/museumsjahr ♦

Malerische Entdeckungsreise

Seit letztem Jahr gibt es das Euregio-FamilyPass Malbuch, das dich auf eine malerische Entdeckungsreise durch Tirol, Südtirol und das Trentino mitnimmt. Hier erfährst du vieles über Geografie, Kultur und Geschichte der drei Länder und kannst richtig kreativ sein. Damit wirst du selbst zur Künstlerin und zum Künstler. Eine Vorlage zum Ausmalen findest du auf der rechten Seite. Das Malbuch zum Herunterladen und weitere Informationen gibt es unter www.familypass.eu



Entdecke die Museen bequem mit dem Zug und nutze dabei weitere Angebote wie das Euregio2Plus Ticket. Scopri i musei comodamente con il treno e approfitta di altre offerte come il biglietto Euregio2Plus.

Anno dei musei dell'Euregio 2021

Nell'ambito dell'Anno dei musei 2021 più di 60 musei nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino lavorano insieme per presentare ben 38 progetti e mostre sul tema "Trasporto - Transito - Mobilità".

Dal 2010 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino organizza ogni anno le Giornate dei musei dell'Euregio. Queste sono un importante momento in cui le diverse istituzioni dell'Euregio discutono degli sviluppi culturali. Un risultato di questo scambio è l'anno tematico 2021 pensato per fornire ai visitatori nuovi spunti e

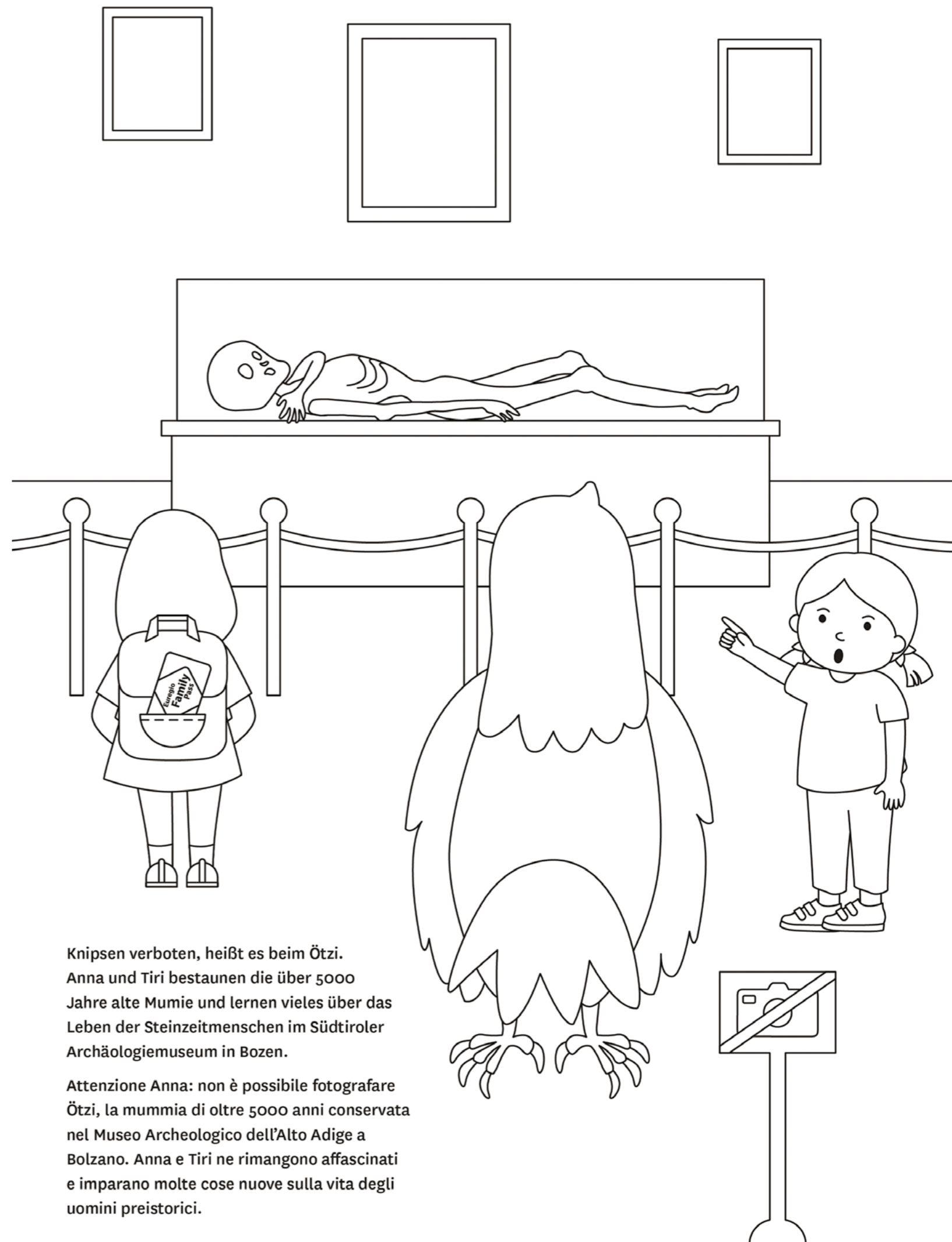
approfondimenti per conoscere meglio l'Euregio.

38 progetti individuati dai vari musei coinvolti e uniti dal tema "Trasporto - Transito - Mobilità" cercano di catturare la storia dei movimenti che, lungo l'asse del Brennero, hanno caratterizzato l'Euregio. I progetti ruotano attorno ai temi di: religione, lingua, progresso, viaggio, origini, relazioni, migrazione, confine, donne e molto altro. Le esposizioni verranno ospitate in 60 diversi musei, che offriranno vari eventi a cui potranno partecipare tutte le famiglie. Molti dei musei coinvolti fanno parte del mondo dell'Euro-

regioFamilyPass. Potete trovare maggiori informazioni su: www.europaregion.info/annodeimusei ♦

Viaggio esplorativo

Anche quest'anno il libro da colorare EuregioFamilyPass vi porta in un pittoresco viaggio alla scoperta di Tirolo, Alto Adige e Trentino. Con la propria creatività e la voglia di esplorare si può imparare molto sulla geografia, la cultura e la storia dei tre paesi. Trovi la pagina da colorare sul lato destro. Puoi anche scaricare il libro da colorare e trovare maggiori informazioni sull'Euregio-FamilyPass al sito www.familypass.eu



Knipsen verboten, heißt es beim Ötzi. Anna und Tiri bestaunen die über 5000 Jahre alte Mumie und lernen vieles über das Leben der Steinzeitmenschen im Südtiroler Archäologiemuseum in Bozen.

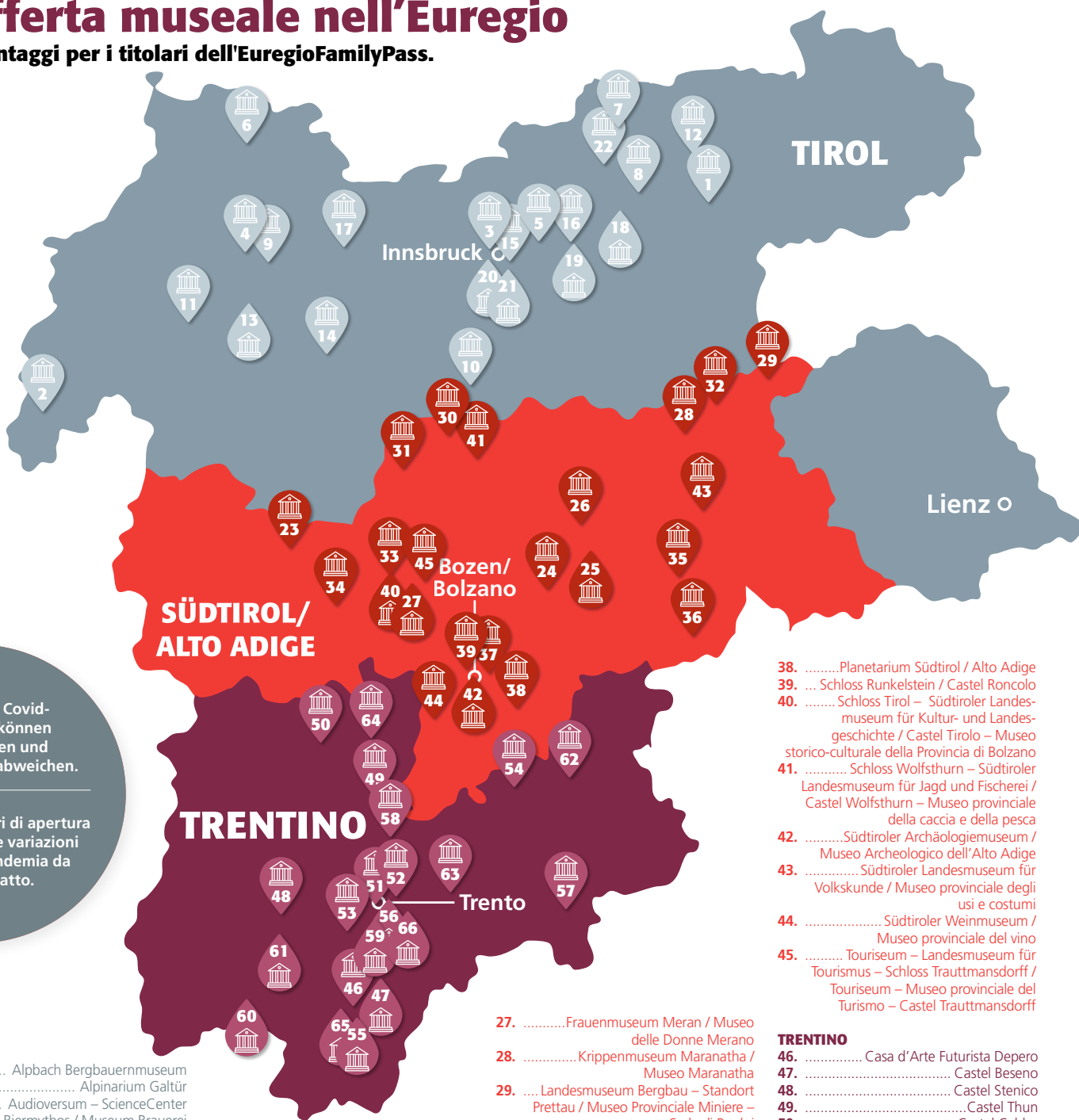
Attenzione Anna: non è possibile fotografare Ötzi, la mummia di oltre 5000 anni conservata nel Museo Archeologico dell'Alto Adige a Bolzano. Anna e Tiri ne rimangono affascinati e imparano molte cose nuove sulla vita degli uomini preistorici.

Museumsangebot in der Europaregion

mit Ermäßigungen für EuregioFamilyPass-Inhaberinnen und -Inhaber.

L'offerta museale nell'Euregio

con vantaggi per i titolari dell'EuregioFamilyPass.



Aufgrund der Covid-19-Pandemie können Öffnungszeiten und Verfügbarkeiten abweichen.

Le attività e gli orari di apertura potrebbero subire variazioni a causa della pandemia da Covid-19 in atto.

TIROL

1. Alpbach Bergbauernmuseum
2. Alpinarium Galtür
3. Audioversum – ScienceCenter
4. Biermythos / Museum Brauerei Schloss Starkenberg
5. Burg Hasegg / Museum Münze Hall
6. Burgenwelt Ehrenberg
7. Heimatmuseum Achenal
8. Jenbacher Museum
9. Knappenwelt Gurgltal
10. Mühlendorf Gschnitz
11. Museum Galerie Schloss Landeck
12. Museum „Tiroler Bauernhöfe“
13. Museum im Stammerhaus
14. Ötztaler Museen: Heimatmuseum; Gedächtnisspeicher; Turmmuseum
15. Schloss Ambras Innsbruck
16. Schreibmaschinenmuseum der Marktgemeinde Wattens
17. Stift Stams
18. Schwazer Silberbergwerk

19. Swarovski Kristallwelten
20. TAXISPALAIS Kunsthalle Tirol
21. Tiroler Landesmuseen: Ferdinandeum; Museum im Zeughaus; Tiroler Volkskunstmuseum & Hofkirche; Tirol Panorama mit Kaiserjägermuseum
22. Tiroler Steinöl Vitalberg

SÜDTIROL/ALTO ADIGE

23. archeoParc Schnalstal / Val Senales
24. Bergwerk Villanders / Miniera di Villandro
25. Diözesanmuseum Hofburg Brixen / Museo Diocesano Hofburg di Bressanone
26. Festung Franzensfeste / Forte di Fortezza

27. Frauenmuseum Meran / Museo delle Donne Merano
28. Krippenmuseum Maranatha / Museo Maranatha
29. Landesmuseum Bergbau – Standort Prettau / Museo Provinciale Miniere – Sede di Predoi
30. Landesmuseum Bergbau – Standort Ridnaun / Museo Provinciale Miniere – Sede di Ridanna
31. Landesmuseum Bergbau – Standort Schneeberg / Museo Provinciale Miniere – Sede di Monteneve
32. Landesmuseum Bergbau – Standort Steinhaus / Museo Provinciale Miniere – Sede di Cadipietra
33. Museum / Museo Brunnenburg – Castel Fontana
34. Museum Eisenbahnwelt Rabland / Museo Mondotreno
35. Museum Ladin Ciastel de Tor
36. Museum Ladin Ursus Iadincus
37. Naturmuseum Südtirol / Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

38. Planetarium Südtirol / Alto Adige
39. Schloss Runkelstein / Castel Roncolo
40. Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte / Castel Tirol – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano
41. Schloss Wolfsthurn – Südtiroler Landesmuseum für Jagd und Fischerei / Castel Wolfsthurn – Museo provinciale della caccia e della pesca
42. Südtiroler Archäologiemuseum / Museo Archeologico dell'Alto Adige
43. Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde / Museo provinciale degli usi e costumi
44. Südtiroler Weinmuseum / Museo provinciale del vino
45. Tourismus – Landesmuseum für Tourismus – Schloss Trauttmansdorff / Tourismus – Museo provinciale del Turismo – Castel Trauttmansdorff

TRENTINO

46. Casa d'Arte Futurista Depero
47. Castel Beseno
48. Castel Stenico
49. Castel Thun
50. Castel Caldes
51. Castello del Buonconsiglio
52. Galleria Civica
53. Giardino Botanico Alpino
54. Magnifica Comunità Fiemme
55. MART
56. MUSE / Museo delle scienze
57. Museo Casa Alcide Degasperis
58. Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina
59. Museo dell'Aeronautica Gianni Caproni
60. Museo delle Palafitte del Lago di Ledro
61. Museo delle Palafitte di Fivè
62. Museo Geologico delle Dolomiti
63. Museo Pietra Viva
64. Museo Retico
65. Museo Storico Italiano della Guerra
66. Spazio Archeologico Sotterraneo del Sas